Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-*1174*
Site : *www.mitropolia.eu*

D o y e n n é O r t h o d o x e R o u m a i n d e F r a n c e

Union Diocésaine Orthodoxe : Association cultuelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

Dimanche 30 novembre 2025, 25ème ap. Pentecôte, 3ème de l'Avent, t. 8, exap. 3.

St apôtre André le Premier-appelé ; st Frumence d'Abyssinie ; st Tugdual de Tréguier ; st Trojan de Saintes ; st André de Transylvanie

Tropaire de la Résurrection, t. 8 : Du Ciel Tu descendis, ô Dieu de miséricorde ;+ trois jours dans le tombeau Tu souffris de demeurer pour nous délivrer de nos péchés ;/ notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar, glasul 8: D*intru înălţime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozeşti pe noi din patimi. Cela ce eşti Viaţa şi Învierea noastră, Doamne, slavă Ţie!*

Tropaire de saint André, t. 4: Toi qui des apôtres fus le premier appelé et le propre frère de leur coryphée, intercède, saint André, auprès du Maître de l'univers pour qu'au monde Il fasse don de la paix et qu'à nos âmes Il accorde la grâce du salut!

Tropaire des saints de l'église

Kondakion de la Résurrection, t. 8 : Ressuscité du tombeau, / Tu as éveillé les morts et ressuscité Adam ; // Ève danse de joie en ta Résurrection+ et les confins de la terre/ célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de miséricorde !//

Condacul, glasul al 8-lea : Î*nviind din mormânt, pe cei morţi i-ai ridicat şi pe Adam l-ai înviat ; Eva dăntuieste întru Învierea Ta, şi marginile lumii prăznuiesc întru scularea Ta cea din morţi, mult-Milostive !*

Kondakion des saints de l'église. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit …

Kondakion de saint André, t. 2 : L'Eponyme de la vaillance, le Premier appelé parmi les disciples du Sauveur, André, le frère de Pierre, acclamons-le ! Il nous répète ce que jadis celui-ci lui dit : Venez, nous avons trouvé l'unique objet de nos désirs !

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Kondakion de l'avant-fête de Noël, t. 3 : La Vierge en ce jour se prépare à enfanter ineffablement en une grotte/ le Verbe antérieur aux siècles.// Terre entière, à cette nouvelle, chante et danse !+ Glorifie avec les anges et les bergers celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, / le Dieu qui précède les siècles !//

Prokiménon du dimanche, t. 8 : Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ;/ vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand ! **Et du saint, t. 8 : P**ar toute la terre a retenti leur message, leur parole jusqu'aux extrémités du monde ! V/ : Les cieux racontent la gloire de Dieu ; l'œuvre de ses mains le firmament l'annonce !

Épître du dimanche : *Colossiens* 3, 12-16 ; **de saint André** : *1 Corinthiens* 4, 9-16.
Frères, vous qui êtes saints et bien-aimés de Dieu, vous qui êtes ses élus, revêtez vos cœurs de tendresse et de bonté, de patience, de douceur et d'humilité. Soutenez-vous mutuellement et, si quelqu'un en veut à quelqu'un, faites-vous grâce les uns aux autres. Puisque le Seigneur vous a fait grâce, faites de même à votre tour. Par-dessus tout cela, revêtez-vous d'amour, qui est le lien de la perfection. Et que la paix du Christ soit l'arbitre de vos cœurs, elle à laquelle, en un seul corps, vous avez été appelés. Enfin, soyez reconnaissants. Qu'en abondance demeure en vous la parole du Christ. En toute sagesse, instruisez-vous, exhortez-vous mutuellement. Et de tout votre cœur, par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, dans la gratitude, chantez à Dieu !

Fraţilor, îmbrăcaţi-vă, ca aleşi ai lui Dumnezeu, sfinţi şi prea iubiţi, cu milostivirile îndurării, cu bunătate, cu smerenie, cu blândeţe, cu îndelungă răbdare, îngăduindu-vă unii pe alţii şi iertând unii altora, dacă are cineva vreo plângere împotriva cuiva ; după cum şi Hristos v-a iertat vouă, aşa să iertaţi şi voi. Iar peste toate acestea, îmbrăcaţi-vă întru dragoste, care este legătura desăvârşirii. Şi pacea lui Hristos, întru care aţi fost chemaţi, ca să fiţi un singur trup, să stăpânească în inimile voastre ; şi fiţi mulţumitori. Cuvântul lui Hristos să locuiască întru voi cu bogăţie. Învăţaţi-vă şi povăţuiţi-vă între voi, cu toate înţelepciunea. Cântaţi în inimile voastre lui Dumnezeu, mulţumindu-I, în psalmi, în laude şi în cântări duhovniceşti.

Alléluia du dimanche, t. 8 : Venez, exultons pour le Seigneur ! Acclamons Dieu notre Sauveur ! V/ : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes ! **Et du saint, t.1 : L**es cieux rendent grâce pour tes merveilles, Seigneur ! – Dieu est glorifié dans l'assemblée des saints.

Évangile du dimanche : *Luc* 18, 18-27 ; **et de saint André** : *Jean* 1, 35-51.
En ce temps-là, un notable interrogea Jésus et lui dit : « Maître bon, que dois-je faire pour avoir en héritage la vie éternelle ? » Jésus lui répondit : « Pourquoi dis-tu que Je suis bon ? Nul n'est bon que Dieu seul. Tu connais les commandements : Ne commets pas d'adultère, ne tue pas, ne vole pas, ne porte pas de faux témoignage, honore ton père et ta mère. » L'autre répondit : « Tout cela, je l'ai gardé depuis ma jeunesse ! » À ces mots, Jésus lui dit : « Il te manque encore ceci : vends tout ce que tu as, distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux ; puis, viens et suis-moi ! » Quand il entendit ces paroles, l'homme devint très triste, car il était extrêmement riche. Jésus, le vit attristé, et déclara : « Comme il est difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le Royaume de Dieu ! Il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu ! » Ceux qui écoutaient Jésus lui demandèrent alors : « Qui donc peut être sauvé ? » Jésus répondit : « Ce qui est impossible pour les humains relève de Dieu. »

În vremea aceea L-a întrebat un dregător, zicând : « Bunule, Învăţător, ce să fac ca să moştenesc viaţa de veci ? » Iar Iisus i-a zis : « Pentru ce Mă numeşti bun ? Nimeni este bun, decât unul Dumnezeu. Ştii poruncile : Să nu săvârşeşti adulter, să nu ucizi, să nu furi, să nu mărturişeşti strâmb, cinsteşte pe tatăl şi pe mama ta. » Iar el a zis : « Toate acestea le-am păzit din tinereţile mele. » Auzind, Iisus i-a zis : « Încă una îţi lipseşte : Vinde toate câte ai şi le împarte săracilor, şi vei avea comoară în ceruri ; şi vino de urmează Mie. » Iar el, auzind acestea, s-a întristat, căci era foarte bogat. Şi văzându-l întristat, Iisus a zis : « Cât de greu vor intra cei ce ai averi în împărăţia lui Dumnezeu ! Că mai lesne este a trece cămila prin urechile acului decât să intre bogatul în împărăţia lui Dumnezeu. » Zis-au cei ce ascultau : « Şi cine poate să se mântuiască ? » Iar El a zis : « Cele sînt cu neputinţă la oameni sînt cu putinţă la Dumnezeu. »

Koinonikon du dimanche et du saint : Par toute la terre a retenti leur message, leur parole jusqu'aux limites du monde, Alléluia !